



Instructions • 说明书 • Spielanleitung • Règle du jeu • Instrucciones



Sleepy Castle • 睡城宝藏 • Burg Schlummerschatz
Château Bel-endormi • El castillo durmiente

Copyright **HABA**® Games Bad Rodach 2015

Sleepy Castle

An unusual memory game for 1 to 4 crafty thieves between 4 and 99 years old.

The author:

Heinz Meister

Illustrations:

Gabriela Silveira

Length of the game: approx. 10 minutes



Game Idea

The castle treasure trove is quiet in the dead of night. All of the residents are fast asleep and do not notice the nimble robber sneaking around the walls. Only the 12 guardians of the legendary castle's treasure do not sleep - or perhaps they do just for a moment? When a light-fingered thief catches two guards nodding off, he can steal the treasure that they're supposed to guard. You have to uncover the right sleepyhead chips before the hunt for the precious treasure coins can begin. The goal is to be capture the most treasures!

Contents

12 sleepyhead cards, 12 treasure guards cards, 24 treasure coins,
1 set of instructions

Preparation of the Game

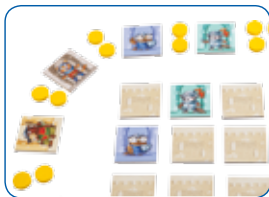
Shuffle the sleepyhead cards (yellow back) face down and place them with the HABA logo facing up in a grid of 3 x 4 cards. Place the treasure guard cards (green back) anywhere in a ring around the sleepyheads. Make sure to keep some distance between them. Now distribute the 24 treasure coins wherever you like between the individual treasure guard cards. There must always be at least 1 and a maximum of 3 coins between two guards.



How to Play

Play in a clockwise direction. The oldest player starts. Turn over two sleepyhead cards. Both corresponding treasure guards in the ring will then fall asleep immediately. Now you have to see if these two guards jointly guard a treasure:

- If the two treasure guard cards in the ring are next to each other, thus jointly guarding a treasure, you must take all of the coins that lie in between them and place them in front of you. Then turn the two sleepyhead cards in the middle over again.



- If the two treasure guard cards were next to each other, but somebody's already nicked the coins, then you're out of luck. Turn the two sleepyhead cards over again.



- If further sleepyhead cards are between both uncovered sleepyhead cards, then you cannot steal the treasure. Turn the two sleepyhead chips over again.



Then the next player takes their turn.



End of the Game

The game ends when all of the treasure coins have been pilfered. The player with the most treasure coins in front of them wins the game and is the best Sleepy Castle Treasure Trove thief.

Single player variation

The basic rules of the game apply, but with the following changes:

- You can look at the 12 sleepyhead cards for about 30 seconds. Only then can you turn them over and start playing.
- Always make sure that once you have uncovered 2 sleepyhead cards, you then need to turn these two over and also turn over one treasure guard card from the guard ring.

Think carefully about which treasure guard card to turn over, as you won't be able to steal the coins that are adjacent to the already covered treasure guard cards.

The game ends when you've turned all of the guard cards over. How many treasure coins were you able to capture? Did you pilfer more coins than the guards could protect?

Tip: The game is even trickier if you do not look at the sleepyhead cards before the game.

睡城宝藏

4
+

一个不寻常的记忆游戏，适合1至4名4-99岁的狡猾小偷。

作者：Heinz Meister
插图：Gabriela Silveira
游戏长度：大概10分钟



安静的深夜，城堡有一个宝库。所有的居民都熟睡，并没有注意到四周墙壁鬼鬼祟祟的灵活强盗。只有12守护者不睡觉，守护传说中的城堡宝库- 或者他们只是睡一会儿？当光手指的小偷捉住两个打瞌睡的守卫，他就可以偷他们守护的宝藏。你要先揭示正确贪睡鬼筹码，才可以开始搜寻珍贵的宝物硬币...

游戏材料

12块贪睡鬼筹码，12块宝藏守卫筹码，24个金币宝藏，1套游戏说明

预备

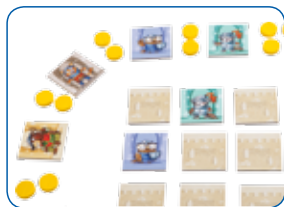
洗牌，把贪睡鬼筹码（黄背）面朝下，并把HABA标志朝上，排成3×4的长方阵。将宝藏守卫筹码（绿背）环贪睡鬼放，围住贪睡鬼。守卫之间一定要保持一段距离。现在分发24个金币宝藏，散落于守卫之间距离。两名守卫之间必须至少有1个或最多3个硬币。



怎么玩

顺时针方向玩。年龄最大的选手开始。翻开两张贪睡鬼筹码。然后在环对应的两个守卫将立即入睡。现在，你必须看到，他们是否守卫共同的金币宝藏：

- 如果两个守卫彼此相邻，从而共同守着一个宝藏，你必须取去所有摆在他们之间的金币宝藏，并把金币放在你面前。然后再把两个贪睡鬼筹码翻转

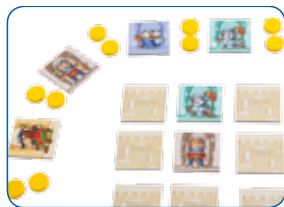


将

- 如果两个守卫彼此相邻，但已经有人取去之间的金币宝藏，那么你运气不好。再将两个贪睡鬼筹码翻转。



- 如果翻开的两张贪睡鬼筹码之间有其他贪睡鬼筹码，那么你不能偷走宝藏。将两个贪睡鬼筹码再翻转。



那么轮到下一个玩家。

游戏结束

当所有的金币宝藏被盗窃，游戏结束。面前最多金币宝藏的玩家赢得比赛，他是最好的睡城宝藏小偷

单人游戏变化

游戏的基本规则，但有以下变化：

- 你可以看一下12个贪睡鬼筹码约30秒。只有这样，然后你把他们翻转，开始玩游戏。
- 确保一旦你已经发现2个贪睡鬼筹码，那么你需要打开这两个筹码，也需要打开一个守卫。

认真想想要翻开哪个守卫筹码，因为你将无法窃取他相邻守卫之间的硬币。

当你打开了所有的守卫筹码，游戏结束。你能够捕获多少宝藏硬币呢？你窃取的硬币比守卫保护的更多吗？

提示：如果你赛前不看贪睡鬼筹码，游戏会更棘手。

Burg Schlummerschatz



Ein ungewöhnliches Memospiel für 1 - 4 listige Langfinger von 4 - 99 Jahren.

Autor: Heinz Meister
Illustration: Gabriela Silveira
Spieldauer: ca. 10 Minuten



Spielidee

Still ruht die Burg Schlummerschatz in tiefer Nacht. Alle Bewohner schlafen fest und bemerken nicht, wie flinke Räuber um die Mauern schleichen. Nur die 12 Wächter des sagenhaften Burgschatzes machen kein Auge zu – oder vielleicht doch einmal kurz? Wenn ein Langfinger zwei der Schatzwächter dabei erwischt, wie sie einnicken, kann er den von ihnen bewachten Schatz stibitzen. Dazu müsst ihr aber die richtigen Schatzwächter-Plättchen aufdecken und die Jagd nach den wertvollen Schatzmünzen kann beginnen ...

Spielinhalt

12 Schlafmützen-Plättchen, 12 Schatzwächter-Plättchen,
24 Schatzmünzen, 1 Spielanleitung



Spielvorbereitung

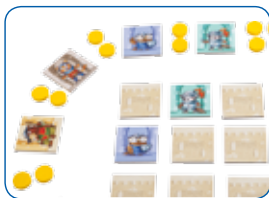
Mischt die Plättchen mit den Schlafmützen (gelbe Rückseite) verdeckt und legt sie mit dem HABA-Logo nach oben in einem Raster von 3 x 4 Plättchen aus. Die Plättchen mit den Schatzwächtern (grüne Rückseite) legt ihr beliebig und offen in einem Ring um die Schlafmützen. Lasst dabei immer etwas Abstand zwischen ihnen. Verteilt nun die 24 Schatzmünzen beliebig zwischen den einzelnen Schatzwächter-Plättchen. Dabei müssen zwischen zwei Wächtern immer mindestens 1 und maximal 3 Münzen liegen.



Spielablauf

Gespielt wird im Uhrzeigersinn. Der älteste Spieler beginnt. Decke zwei der Schlafmützen-Plättchen auf. Die beiden entsprechenden Schatzwächter im Ring schlafen daraufhin sofort ein. Nun musst du schauen, ob diese beiden Wächter gemeinsam einen Schatz bewachen:

- Liegen die beiden Schatzwächter-Plättchen im Ring nebeneinander und bewachen somit zusammen einen Schatz, darfst du alle zwischen ihnen ausliegenden Münzen nehmen und vor dir ablegen. Dann drehst du die beiden Schlafmützen-Plättchen in der Mitte wieder um.

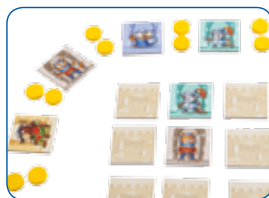


- Liegen die beiden Schatzwächter-Plättchen zwar nebeneinander, aber die Münzen wurden schon stibitzt, so hast du Pech gehabt. Drehe die beiden Schlafmützen-Plättchen wieder um.



DEUTSCH

- Liegen zwischen den beiden Schatzwächter-Plättchen noch andere Schatzwächter-Plättchen, kannst du den Schatz nicht stibitzen. Drehe die beiden Schlafmützen-Plättchen wieder um.



Anschließend ist der nächste Spieler an der Reihe.

Spielende

Das Spiel endet, wenn alle Schatzmünzen stibitzt wurden. Der Spieler, der die meisten Schatzmünzen vor sich liegen hat, gewinnt das Spiel und ist der Oberräuber von Burg Schlummerschatz.

Variante für einen Spieler:

Es gelten die Regeln des Grundspieles bis auf folgende Änderungen:

- Du darfst dir die 12 Schlafmützen-Plättchen ca. 30 Sekunden ansehen. Erst dann drehst du sie um und das Spiel beginnt.
- Immer nachdem du 2 Schlafmützen-Plättchen aufgedeckt hast, musst du diese und ein beliebiges Schatzwächter-Plättchen aus dem Wächter-Ring umdrehen. Überlege gut, welches Schatzwächter-Plättchen du umdrehst, denn Münzen, die neben schon umgedrehten Schatzwächter-Plättchen liegen, kannst du jetzt nicht mehr stibitzen.

Das Spiel endet, wenn du alle Schatzwächter-Plättchen umgedreht hast. Wie viele Schatzmünzen konntest du erbeuten? Hast du mehr Münzen stibitzt, als die Wächter beschützen konnten?

Tipp: Noch kniffliger wird das Spiel, wenn du die Schlafmützen-Plättchen vor dem Spiel nicht ansiehst.

Château Bel-endormi



Un jeu de mémoire original pour 1 à 4 rusés brigands de 4 à 99 ans.

Auteure : Heinz Meister
Illustration : Gabriela Silveira
Durée de la partie : env. 10 minutes



Idée

Le château Bel-endormi s'élève, paisible, dans la nuit noire. Tous ses habitants dorment à poings fermés. Ils n'entendent pas les agiles brigands longer les murs sur la pointe des pieds... Seuls les 12 gardiens du fabuleux trésor du château ne clignent même pas des yeux... Même pas pour une petite seconde ? Si un brigand surprend deux gardiens en train de sommeiller, il pourra dérober le trésor qu'ils surveillent. Pour cela, il vous faut retourner les bonnes plaquettes des gardiens endormis et la chasse au trésor peut commencer...

Contenu du jeu

12 plaquettes de gardiens endormis, 12 plaquettes de gardiens éveillés, 24 pièces du trésor, 1 règle du jeu

Spelvoorbereiding

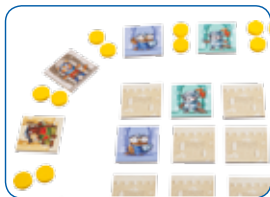
Meng de kaartjes met de slaapkoppen (gele achterkant) en leg ze met het HABA-logo naar boven in een patroon van 3 x 4 kaartjes. De bewakerkaartjes (groene achterkant) leg je willekeurig en met de afbeelding naar boven in een kring rond de slaapkoppen. Laat telkens wat plaats ertussen. Verdeel nu de 24 munten willekeurig tussen de bewakerkaartjes. Tussen twee bewakers leg je altijd minstens één en maximum 3 munten.



Spelverloop

Er wordt gespeeld volgens de wijzers van de klok. De oudste speler begint. Draai twee slaapkopkaartjes om. De twee overeenkomstige bewakers in de kring vallen hierdoor meteen in slaap. Kijk nu of deze twee bewakers samen een schat bewaken.

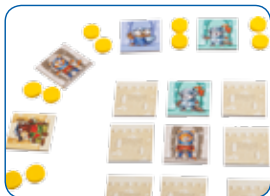
- Als beide bewakerkaartjes in de kring naast elkaar liggen en dus samen een schat bewaken, mag je alle munten tussen hen nemen en voor je leggen. Dan draai je beide slaapkopkaartjes in het midden weer om.



- Als de twee bewakerkaartjes weliswaar naast elkaar liggen, maar de munten al gestolen werden, heb je pech. Draai de beide slaapkopkaartjes dan weer om.



- Als tussen de beide bewakerkaartjes nog andere bewakerkaartjes liggen, kan je de schat niet jatten. Draai de beide slaapkopkaartjes dan weer om.



Daarna is het de beurt aan de volgende speler.

Einde van het spel

Het spel is afgelopen als alle munten gestolen zijn. De speler die de meeste munten voor zich heeft liggen, wint het spel en is de hoofdrover van Burcht Sluimerschat.

Variant voor één speler

De regels van het basisspel gelden, maar met de volgende wijzigingen:

- Je mag ca. 30 seconden naar de slaapkopkaartjes kijken. Pas dan draai je ze om en begint het spel.
- Telkens als je 2 slaapkopkaartjes hebt omgedraaid, moet je deze en een willekeurig bewakerkaartje uit de kring omdraaien. Denk goed na welk bewakerkaartje je omdraait, want munten die naast een omgedraaid kaartje liggen, kun je niet meer jatten.

Het spel eindigt als je alle bewakerkaartjes hebt omgedraaid. Hoeveel munten kon je stelen? Heb je meer munten gejat dan de wachters nog bewaken?

Tip: het spel wordt moeilijker als je vóór het begin niet naar de slaapkopkaartjes kijkt.

El castillo durmiente



Un juego diferente de memoria para 1 - 4 ladronzuelos astutos, con edades entre los 4 y 99 años.

Autor: Heinz Meister
Ilustraciones: Gabriela Silveira
Duración de una partida: aprox. 10 minutos



El juego

En silencio descansa el castillo durmiente en plena noche. Sus habitantes duermen profundamente, sin percatarse de cómo los rápidos ladrones se cuelan a hurtadillas por entre los muros. Los 12 guardas del legendario tesoro del castillo son los únicos que no pegan ojo... ¿o quizás un ratito? Cuando un ladronzuelo pill a dos de los guardas dando una cabezada, puede aprovechar y hacerse con el tesoro. Para ello, debéis levantar la carta correcta y comenzar la caza de las valiosas monedas...

Contenido del juego

12 cartas con dormilones, 12 cartas con guardas del tesoro,
24 monedas, 1 instrucciones del juego



Preparativos

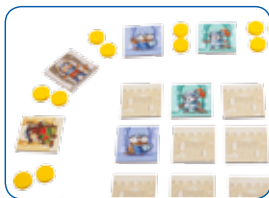
Mezclad boca abajo las cartas con dormilones (con reverso amarillo) y colocadlas con el logo HABA hacia arriba en un cuadrado de 3 x 4 cartas. Alrededor de ellas, situad en círculo y aleatoriamente las cartas con los guardas (con reverso verde), dejando un poco de espacio entre ellas. A continuación, colocad las 24 monedas entre estas cartas de forma que haya un mínimo de 1 y un máximo de 3 monedas entre cada una.



¿Cómo se juega?

Se jugará en el sentido de las agujas del reloj y comienza el jugador de mayor edad. Levanta dos de las cartas con dormilones. En ese momento, los dos guardas correspondientes del círculo se quedan dormidos y deberás mirar si estos guardas están vigilando juntos algún tesoro:

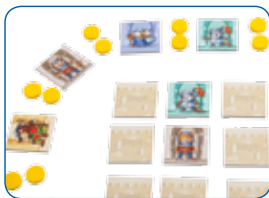
- Si las dos cartas con guardas se encuentran una al lado de la otra en el círculo y vigilan de esta forma un tesoro, puedes coger todas las monedas que se encuentren entre ellas y situarlas delante de ti. A continuación, vuelves a dar la vuelta a las dos cartas con dormilones.



- Si las dos cartas con guardas se encuentran juntas pero las monedas ya han sido robadas... has tenido mala suerte. Vuelve a dar la vuelta a las dos cartas con dormilones.



- Si entre las dos cartas con guardas hay cartas con dormilones, entonces no puedes robar el tesoro. Vuelve a dar la vuelta a las dos cartas con dormilones.



A continuación, será el turno del siguiente jugador.



Final del juego

El juego termina cuando se hayan robado todas las monedas. Ganará el jugador que más monedas tenga y que se haya coronado como el ladrón principal del castillo durmiente.

Variante para un jugador

Se aplicarán las reglas básicas del juego introduciendo los siguientes cambios:

- Puedes observar las 12 cartas con dormilones durante 30 segundos y, a continuación, las pones boca abajo para comenzar el juego.
- Después de destapar 2 cartas con dormilones, deberás darles la vuelta y dar la vuelta también a la carta con guarda que prefieras. Piensa bien a qué carta quieres dar la vuelta, ya que no podrás robar las monedas que se encuentren junto a cartas con guardas ya destapadas.

El juego concluirá cuando hayas dado la vuelta a todas las cartas con guardas. ¿De cuántas monedas te has podido incautar? ¿Has podido robar más monedas de las que han vigilado los guardas?

Nota: aumentará la dificultad del juego si no miras las cartas con dormilones antes de comenzar.

Liebe Kinder, liebe Eltern,

unter **www.haba.de/Ersatzteile** können Sie ganz einfach nachfragen, ob ein verlorengegangenes Teil des Spielmaterials noch lieferbar ist.

Dear Children and Parents,

At **www.haba.de/Ersatzteile** it's easy to ask whether a missing part of a toy or game can still be delivered.

Chers enfants, chers parents,

Vous pouvez demander tout simplement si la pièce de jeu que vous avez perdue est encore disponible sur **www.haba.fr** dans la partie Pièces détachées.

Geachte ouders, lieve kinderen

via **www.haba.de/Ersatzteile** kunt u heel eenvoudig navragen of kwijtgeraakte delen van het spel materiaal nog kunnen worden nabesteld.

Queridos niños, queridos padres:

en **www.haba.de/Ersatzteile** pueden ver si todavía disponemos de una pieza de juego que hayan perdido.

Cari bambini e cari genitori,

sul sito **www.haba.de/Ersatzteile** (ricambi) potete informarvi se un pezzo mancante del gioco è ancora disponibile.

Queridas crianças, queridos pais,

Se perdeu a peça de um jogo, consultar a página **www.haba.de/Ersatzteile** para ver se há peças de reposição.

Kære børn, kære forældre,

på hjemmesiden **www.haba.de/Ersatzteile** kan du helt enkelt spørge om en tabt del/brik af spillematerialet stadigvæk kan leveres.

Kära barn, kära föräldrar,

se hemsidan **www.haba.de/Ersatzteile**, när du vill fråga om det finns en reservdel till den leksak som kommit bort. Fråga helt enkelt om vi kan leverera den.

亲爱的孩子和家长,

经过一轮的乐趣, 你会突然发现, 缺少的这个HABA游戏的部件, 无处可寻。没问题! 在www.haba.de/Ersatzteile, 你可以找出这部件仍然可发货。



Inventive Playthings for Inquisitive Minds

追求创意;激发好奇 · Erfinder für Kinder

Créateur pour enfants joueurs · Inventor para los niños



Infant Toys

婴儿玩具

Baby & Kleinkind

Jouets premier âge

Bebé y niño pequeño



Gifts

礼品

Geschenke

Cadeaux

Regalos



Ball Track

滚珠轨道

Kugelbahn

Toboggan à billes

Tobogán de bolas



Children's room

儿童房间

Kinderzimmer

Chambre d'enfant

Decoración habitación



Children are world explorers!

We accompany them on their journey with games and toys that challenge and foster new skills, as well as being above all lots of fun. At HABA you will find everything that brings a special glint to your child's eyes!



儿童是世界的探险家!

在他们人生的旅途我们陪他们玩游戏和玩具，在面对挑战过程中，促进他们的新技能，与此同时乐在其中。在HABA你会发现你孩子的眼中带来了一种特殊的闪烁!



Kinder sind Weltentdecker!

Wir begleiten sie auf all ihren Streifzügen – mit Spielen und Spielsachen, die fordern, fördern und vor allem viel Freude bereiten. Bei HABA finden Sie alles, was Kinderaugen zum Leuchten bringt!



Les enfants sont des explorateurs à la découverte du monde!

Nous les accompagnons tout au long de leurs excursions avec des jeux et des jouets qui les mettront à défi, les stimuleront et surtout leur apporteront beaucoup de plaisir., HABA propose tout ce qui fait briller le regard d'un enfant!



¡Los niños son descubridores del mundo!

Nosotros los acompañamos en sus exploraciones con juegos y juguetes que les ponen a prueba, fomentan sus habilidades y, sobre todo, les proporcionan muchísima alegría. ¡En HABA ustedes encontrarán todo eso que pone una lucecita brillante en los ojos de los niños!

HABA®

Habermas GmbH · August-Grosch-Straße 28 - 38
96476 Bad Rodach, Germany · www.haba.de



WARNING:

CHOKING HAZARD -
Small parts. Not for children
under 3 years.